

El turismo. Definiciones y perspectivas

Mihaela CIOBANU

Universidad Rumano-Americana

Resumen

El turismo es un fenómeno económico-social, específico de las sociedades modernas. Es una actividad fuertemente arraigada en la vida social y, por lo tanto, influenciada por la evolución de ésta. Las modificaciones sociales y económicas determinan una dinámica léxica y terminológica significativa. El fenómeno turístico es muy difundido y utilizado por la gran mayoría de las personas. Como consecuencia de esa extensa utilización, la terminología turística se muestra muy presente en el lenguaje, con usuarios de todos los niveles (especialistas o no), lo que le confiere un carácter bastante accesible.

Palabras clave

turismo, terminología turística, interdisciplinariedad

El turismo guarda relaciones con el *Grand Tour* al que se origina: se trata de una costumbre de la alta sociedad inglesa entre los siglos XVII-XIX, de viajar a la Europa continental por motivos políticos, recreativos, culturales o educativos. En el siglo XX, el turismo ya no es actividad privativa (de la alta sociedad) y se extiende a todos los estratos de la sociedad, convirtiéndose en un fenómeno de masa, una actividad encaminada a satisfacer las más diversas necesidades recreativas, culturales, espirituales, etc. del hombre moderno, “un método más de enseñanza” (de Juan 2013: 11). Con el avance de la industria y la tecnología y los consiguientes cambios en la sociedad, el turismo ha evolucionado y se ha convertido en uno de los sectores más rentables de la economía internacional, involucrando permanentemente un conjunto de relaciones entre las economías nacionales, que se realizan a través del comercio con bienes y servicios, y ha creado tipologías diversas y, a veces, sorprendentes, una amplia gama de vivencias, experiencias y comportamientos, siempre en concordancia directa con la demanda turística.

Como subrama de la economía, el turismo, definido como fenómeno económico y social, es la industria creada con el propósito de obtener satisfacciones generadas por la necesidad humana de conocimiento, recreo y recuperación física (y de la salud). Durante el período actual, el modo de administración de esta industria es muy diverso y extensivo, constantemente incorporando más campos de actividad, industrias, instituciones y organizaciones

específicas o de otra índole, que aseguran la producción, distribución, cambio y consumo del producto turístico, el uso y aprovechamiento de los recursos turísticos, así como la creación de la base técnico-material del turismo.

Teniendo en cuenta todas esas premisas, así como el hecho de que todo fenómeno indica y demuestra su durabilidad también por su inclusión en la lengua, el turismo crea su propio lenguaje, la terminología que trata de todas esas cuestiones siendo muy diversa y extensiva, creada por los que trabajan en los campos implicados en turismo, como también por los que lo administran. En consecuencia, así como en la industria turística participan más ámbitos independientes, de igual manera la terminología turística cuenta con un grado muy elevado de implicación de las nociones, de todos los campos participativos.

Si nos proponemos definir el turismo lo más exacto posible, es cuestión ardua y de difícil realización. Desde el punto de vista de la sociología y la antropología, el turismo es una actividad social, que pone en contacto personas, comunidades y tradiciones. Para la geografía, es cuestión territorial espacial, con límites bien identificables. Los ecologistas lo ven como un fenómeno de protección medioambiental. La economía lo identifica como fenómeno generador de ingresos y empleo. Casi siempre, a la hora de definir el turismo, se utilizan definiciones acumulativas, que ponen de evidencia todos esos aspectos anteriormente mencionados.

El término TURISMO, el denominador del campo, viene definido en todos los diccionarios de especialidad analizados (como también en los diccionarios generales), lo que pone de evidencia su estatuto terminológico bien delimitado y estable, y que, a través de su uso, puede emplearse también con significados metafóricos y, en consecuencia, con apertura hacia la interdisciplinariedad: TURISMO ELECTORAL ¹⁴ , TURISMO POLÍTICO ¹⁵ , TURISMO REVOLUCIONARIO, etc.

¹⁴ “[...] Vargas Valdez reconoce que “siguen existiendo prácticas que afectan al voto”. En concreto: el desvío de recursos públicos y la utilización de programas sociales en favor de un candidato. La permanencia de lo que describe como un “turismo electoral”, que consiste en el registro múltiple de grupos de personas en dos o más distritos. Las personas reciben un mínimo pago por prestar su nombre y, de ser descubiertos, son los únicos responsables a los que se les puede perseguir, explica. [...]”http://internacion.al.elpais.com/internacional/2011/11/25/actualidad/1322240581_739074.html [Fecha de consulta: el 25 de enero de 2014].

¹⁵ “[...] Como antes hicieron otros dirigentes y eurodiputados del PP, Carromero entró a Cuba con visado de turista para sostener contactos con Payá y apoyar logísticamente a su Movimiento Cristiano Liberación. Estos viajes de turismo político opositor —también los hay de turismo revolucionario— suelen terminar antes de empezar con una expulsión en el mismo aeropuerto. Se consigue así el titular buscado. [...]”http://internacion.al.elpais.com/internacional/2012/07/31/actualidad/1343762627_706050.html [Fecha de consulta: el 25 de enero de 2014].

El turismo es parte de una disciplina científica: la economía¹⁶. La OMT¹⁷ lo identifica como “fenómeno social y económico”, los diccionarios lo describen como “actividad” o “conjunto de técnicas”; hay opiniones (Jafari 2005) que identifican el turismo como disciplina científica. Actualmente, es una disciplina en vías de convertirse en ciencia, tal como resulta también de las denominaciones que tienen las titulaturas de las facultades especializadas en turismo. Por ejemplo, en Rumanía las denominaciones de las facultades especializadas en turismo son diversas: “Administración de los negocios en comercio, turismo, servicios, estudio de las mercancías y gestión de la calidad” (Academia de Estudios Económicos, Bucarest), “Economía del Turismo Interno e Internacional” (Universidad Rumano-Americana, Bucarest), “Gestión Turística y Comercial” (Universidad Dimitrie Cantemir, Bucarest) o diferentes especializaciones: “Geografía del turismo” (Facultad de Geografía, Universidad de Bucarest), etc.

La definición universalmente aceptada desde el punto de vista académico es la formulada en 1942 por Walter Hunziker y Kart Krapf: “Turismul este ansamblul de relații și fenomene care rezultă din deplasarea și sejurul persoanelor în afara domiciliului lor, atât timp cât sejurul și deplasarea nu sunt motivate printr-o stabilire permanentă și activitate lucrativă oarecare”¹⁸ (*ap.* Neacșu 2006: 20). Esta definición ha sido tachada de “demasiado general” o limitativa, por excluir diferentes formas de desplazamiento que incluyen también propósitos turísticos, generadas por ciertos fenómenos económico-sociales (participación en congresos y conferencias, turismo de negocios, ecuménico, etc.).

Otra definición, que incluye todo lo anteriormente mencionado, es la de Claude Kaspar (“Revue du Tourisme”, 1981) “Le tourisme est un ensemble des relations et des faits constitués par le déplacement et le séjour de personnes, pour qui le lieu de séjour n’est ni le domicile ni le lieu principal d’activité professionnelle...” (*ap.* Neacșu 2006: 21).

El turismo, en conformidad con la definición formulada por la Organización Mundial del Turismo (OMT/WTO), se define como: “el conjunto de las actividades que realizan las personas durante sus viajes y estancias en lugares distintos al de su entorno habitual, por un período de tiempo consecutivo inferior a

¹⁶ “Turismul – ramură a economiei naționale, cu funcții complexe, ce reunește un ansamblu de bunuri și servicii oferite spre consum persoanelor care călătoresc în afara mediului lor obișnuit pe o perioadă mai mică de un an și al căror motiv principal este altul decât exercitarea unei activități remunerate în interiorul locului vizitat.” (Ordonanța Guvernului nr. 58/1998 privind organizarea și desfășurarea activității de turism în România).

¹⁷ OMT = Organización Mundial del Turismo <http://www2.unwto.org/es/content/por-que-el-turismo> [Fecha de consulta: el 25 de enero de 2014].

¹⁸ “El turismo es el conjunto de relaciones y fenómenos que se producen como consecuencia del desplazamiento y estancia temporal de personas fuera de su lugar de residencia, siempre que no estén motivados por razones lucrativas” (*n. t.*).

un año, con fines de ocio, por negocios o por otros motivos, y no por motivos lucrativos” (DTUR).

Cuenta también con otra definición, más técnica, como “conjunto de técnicas y actividades encaminadas a atraer y satisfacer las necesidades y motivaciones de los turistas en sus desplazamientos vacacionales. Por extensión, organización de los medios conducentes a facilitar esos viajes” || “Afición a viajar por placer” (DTUR). Esos dos tipos de definiciones se refieren a dos aspectos: el turismo como técnica y profesión, la actividad comercial que ofrece viajes y servicios turísticos, y el turismo como actividad y experiencia (turística), la de viajar por placer.

Hay también definiciones que describen este fenómeno desde otros criterios. Morgenroth (*ap. de Juan 2013: 11*) lo describe como “tráfico de personas que se alejan temporalmente de su lugar fijo de residencia para detenerse en otro sitio con objeto de satisfacer sus necesidades vitales y culturales o para llevar a cabo deseos de diversa índole únicamente como consumidores de bienes económicos y culturales”, atendiéndose a los aspectos económicos y culturales. Para Gluskman (*ap. de Juan 2013: 12*) el turismo representa “la suma de las relaciones existentes entre personas que se encuentran pasajera y momentáneamente en un lugar de estancia relacionándose con los nativos”. Esa definición implica principalmente los aspectos culturales e interhumanos. Son definiciones especializadas pero con diferentes niveles de especialización, dirigidas a lectores especializados o no especializados.

Los diccionarios especializados utilizados (DTT, DTTO, DTUR, LTT) incluyen definiciones especializadas, formuladas desde el punto de vista económico y estadístico en principal, que intentan explicar el concepto en su compleja totalidad y ponen de manifiesto su interdisciplinariedad a nivel del hiperónimo (“conjunto de técnicas” (DTUR), “conjunto de relaciones y fenómenos” (LTT), “conjunto de actividades” (DTT)).

Estas definiciones del turismo, formuladas por los especialistas y profesionales del campo, son definiciones acumulativas, con referencia a las actividades desarrolladas y sus implicaciones económicas y sociales, a diferencia de las definiciones de las ciencias, que buscan realizar definiciones exhaustivas. El turismo es un campo de conocimiento transversal, con objeto interdisciplinario, un fenómeno examinado desde diversas ópticas y enfoques (la geografía, la sociología, la economía, el ocio, etc.), lo que hace patente la ausencia de una definición conceptual clara, que delimite la actividad turística y la distinga de otros sectores.

Los diccionarios generales proporcionan definiciones generales, explicativas, que identifican primeramente el concepto a través del hiperónimo “*actividad*”, no implicando el punto de vista económico-estadístico, propio de las definiciones especializadas. Contemplan el concepto desde el punto de vista del

turista (beneficiario), es decir de la persona no especialista en el campo. La definición del DEXI cuenta también con otra acepción, que viene marcada como perteneciente a la economía, y que es una definición científica.

TURÍSM, *turisme* **1.** Activitatea cu caracter recreativ sau sportiv, constând din parcurgerea pe jos sau cu diferite mijloace de transport a unei regiuni pitorești sau interesante dintr-un anumit punct de vedere. (DEX)

Turism**1.** Activitate cu caracter recreativ sau sportiv, constând în parcurgerea unor distanțe, pe jos sau cu diferite mijloace de transport, pentru vizitarea regiunilor pitorești, a localităților, a obiectivelor culturale, economice, istorice etc. [...] **3.** (*econ.*) Latură a sectorului terțiar al economiei, unde activitatea prestată are ca scop organizarea și desfășurarea călătoriilor de agrement, de recreeră sau a deplasărilor de persoane la diferite congrese și reuniuni, incluzând toate activitățile necesare satisfacerii nevoilor de consum și de servicii ale turiștilor. (DEXI)

Turismo. 1. Actividad o hecho de viajar por placer. **2.** Conjunto de los medios conducentes a facilitar estos viajes. **3.** Conjunto de personas que realiza este tipo de viajes. (DRAE)

El turismo, desde la visión de los estudios empresariales, se considera una industria. De aquí podemos considerar las dos unidades terminológicas (TURISMO e INDUSTRIA TURÍSTICA) como cuasi-sinónimas.

“La agrupación de todos los establecimientos con la misma actividad principal que atiende directamente las necesidades de los visitantes y que se trata de una de las actividades características del turismo constituye una INDUSTRIA TURÍSTICA” (RIET 2008)

*“[...] Aunque según añadió el directivo del BBVA, ‘durante los años más duros de la crisis la INDUSTRIA TURÍSTICA ha sido capaz de remontar caídas de precios, diversificar mercados, mejorar distribución, transformarse... Y todo esto tiene que continuar. El TURISMO es desde luego uno de los sectores con menor riesgo’ [...].”*¹⁹

¹⁹ http://www.hosteltur.com/132990_banca-reabre-credito-al-turismo.html [Fecha de consulta: el 22 de enero de 2014].

Otro sintagma cuasi-sinónimo es SECTOR TURÍSTICO:

“El término INDUSTRIAS TURÍSTICAS incluye aquellas industrias que producen normalmente productos característicos del TURISMO; equivale al más coloquial de «SECTOR TURÍSTICO»” (Normas metodológicas de la base de datos de estadísticas de turismo, Organización Mundial del Turismo (UNWTO), Madrid, 2013)

La industria turística, en vista de una interpretación lo más correcta de las dimensiones de este fenómeno, cuenta también con otras denominaciones cuasi-sinonímicas, más expresivas: *la industria de viajes y turismo; industria del turismo y del ocio; industria del tiempo libre; industria del viaje y del placer; industria de los viajes de placer o de negocios; industria de los movimientos temporales a destinos fuera de los de la vida diaria, en los que se realizan actividades de ocio y diversión; la industria de la hospitalidad (DTTO)*, incluso unas denominaciones muy sugestivas e inéditas: *industria de la felicidad*²⁰, *industria de las sonrisas*²¹, *industria del optimismo*²², *industria del bienestar*²³, *industria de los sueños*²⁴, atendiéndose en la hospitalidad característica y los efectos que produce en la vida de las personas.

El turismo es un fenómeno económico-social, específico de las sociedades modernas, fuertemente arraigado en la vida social y, en consecuencia, influenciado por su evolución. Contando con un contenido complejo, este fenómeno atrae y utiliza un potencial material y humano muy variado, con implicaciones muy importantes en la evolución de la economía y de la sociedad en general, como también en las relaciones interhumanas, nacionales e internacionales.

A través de la valoración de los recursos naturales, humanos, materiales y financieros, el turismo genera también efectos sociales que se reflejan en el crecimiento económico, el progreso y la civilización. De este modo el turismo contribuye al desarrollo socio-económico de los países.

²⁰ *Hosteltur* [España], No. 231, Octubre de 2013, pág. 36.

²¹ <http://www.cronica.com.mx/notas/2003/57130.html> [Fecha de consulta: el 3 de octubre de 2013].

²² <http://www.abc.es/agencias/noticia.asp?noticia=248067> [Fecha de consulta: el 3 de octubre de 2013].

²³ <http://www.laopiniondemalaga.es/malaga/2012/06/17/turismo-sale-casa/513430.html> [Fecha de consulta: el 14 de octubre de 2013].

²⁴ “Grecia, Spania, Franța, Austria, Turcia... Ce au în comun toate aceste țări? Trăiesc din turism sau, oricum, o mare parte a Produsului Intern Brut (PIB) le este asigurat de "industria viselor". Din urmă vin puternic vecinii noștri Ungaria și Bulgaria. La fel și Croația.” <http://www.dailybusiness.ro/bloguri/traian-badulescu/turism/turismul-si-exportul-de-servicii-288> [Fecha de consulta: el 14 de abril de 2014].

El fenómeno turístico se encuentra en una estrecha relación con la civilización y la cultura. Entre turismo, cultura y civilización existe una fuerte relación dialéctica de interdependencia. El turismo es, en primer lugar, un acto de cultura, porque el turista va acumulando durante su viaje conocimientos muy variados. En segundo lugar, el nivel de cultura tiene una influencia decisiva en la elección de la calidad y de lo atractivo del producto turístico. Además del ocio, el turismo contribuye también a la creación de empleo y, en consecuencia, la reducción del desempleo.

En resumidas cuentas, la eficiencia social del turismo se traduce por su contribución en la realización de las actividades de ocio y recreo, “recargar las pilas” y rehacer las fuerzas para trabajar, aumentar el nivel de conocimientos, satisfacer las motivaciones de los turistas.

Bibliografía:

- DE JUAN, Carmen Rosa; DE PRADA, Marisa; GRAY, Ana E.; MARCÉ, Pilar; NIETO, Eloísa (2013). *Temas de Turismo*, Manual para la preparación del Certificado Superior de Español del Turismo de la Cámara de Comercio de Madrid, Ed. Edinumen, Madrid.
- JAFARI, Jafar (2005): «El turismo como disciplina científica» in *Política y Sociedad*, 2005, Vol. 42, Núm. 1, págs. 39-56.
- NEACȘU, Nicolae, BARON, Petre, SNAK, Oscar (2006). *Economiaturismului*, Editura Pro Universitaria, București.
- (RIET 2008) *Recomendaciones internacionales para estadísticas de turismo 2008*, Departamento de Asuntos económicos y sociales, División de estadística, Serie M, No. 83, Naciones Unidas y UNWTO, Madrid/Nueva York, 2010.
- Notas metodológicas de la base de datos de estadísticas de turismo*, Organización Mundial del Turismo (UNWTO), Madrid, 2013.

Diccionarios:

- DEX = *Dicționarulexplativ al limbii române* (1998), Editura Univers Enciclopedic, București.
- DEXI = *Dicționarulexplativ ilustrat al limbii române* (2007), coord. Eugenia Dima, Ed. Arc, Gălbănuș.
- DRAE = VV.AA. (2001): *Diccionario de la Lengua Española, vigésima segunda edición*, 2 tomos, Real Academia Española, Ed. Espasa Calpe, Madrid.
- DTT = STĂNCIOIU, Aurelia Felicia, (1999). *Dicționar de terminologie turistice*, Ed. Economică, București.
- DTTO = ALCARAZ VARÓ, Enrique, HUGUES, Brian, CAMPOS PARDILLOS, Miguel Ángel, PINA MEDINA, Victor Manuel, ALESÓN CARBONELL, María Amparo, (2006). *Diccionario de términos de turismo y ocio*, Inglés – Español, Spanish - English, Ed. Ariel, Barcelona.

DTUR = MONTANER MONTEJANO, Jordi, ANTICH CORGOS, Jordi, ARCARONS SIMÓN, Ramón (1998). *Diccionario de turismo*, Ed. Síntesis, Madrid.

LTT = STĂNCIULESCU, Gabriela (coord.), LUPU, Nicolae, ȚIGU, Gabriela, ȚIȚIAN, Emilia, STĂNCIOIU, Felicia (2002). *Lexicon de termenituristic*, Ed. Oscar Print, București.

Recursos electrónicos:

<http://www2.unwto.org/>

<http://www.abc.es/>

<http://www.cronica.com.mx/>

<http://www.dailybusiness.ro/>

<http://www.hosteltur.com/>

<http://internacional.elpais.com/>

<http://www.laopiniondemalaga.es/>